

Бильдяева А. М., студентка, факультет иностранных языков,
Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

УДК 82.081(811.111)

КОММУНИКАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВВОДНЫХ СЛОВ И ВСТАВОЧНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Многие ученые, среди которых можно назвать, например, Е. К. Кизименко, В. А. Кривошову, М. Н. Кулаковского, изучали вводные слова и вставочные конструкции как языковое явление и обращали внимание на их использование в тексте. Так ли они похожи? Какие есть сходства и различия? На эти вопросы мы попробуем найти ответ по мере изучения имеющегося материала. Если термин «вводное слово» трактуется в лингвистике более или менее однозначно, то с термином «вставочная конструкция» не все так просто. В научной литературе можно встретить в этом же значении такие термины, как «вставная конструкция» и «парантеза». И те, и другие осложняют структуру предложения, в которое они включаются (вставляются).

Начнем наш обзор с более привычных и понятных вводных слов, к которым относятся слова, выражающие отношение говорящего к сути предложения, к способу выражения этой сути. Группа этих слов характеризуется тем, что они не являются членами предложения и не связаны с другими членами предложения грамматически [2, с. 12].

Вводные слова делают устную или письменную речь более яркой. Таких слов в английском языке, как и в русском, имеется большое количество. Они используются в устной речи при возникновении пауз или для придания предложениям благозвучия, а в письме – для написания красивого и эмоционального эссе или письма.

Вводные слова и их сочетания делятся на группы по выражаемому им значению:

1) Имеют модальное значение, тем самым выражая оценку говорящим степени достоверности информации, уверенность, неуверенность, сомнение и т. д. [3, с. 248]. Например: *without doubt, certainly, indeed, surely* и др.

а. “Dear Miss Matty”, said I, taking her hand – for **indeed** I did not know in what way to tell her how sorry I was for her, left deserted in the world [7].

2) Указывают на бытовой, обычный характер происходящего. Например: *as always, as usual, typically* и т. д.

а. Card-tables, with green baize tops, were set out by day light, just **as usual**; it was the third week in November, so the evenings closed in about four [7].

3) Указывает на источник сообщения. Например: *in my opinion, according to, from one’s perspective, in smb’s view* и т. д.

а. However, it was settled fine **according to Miss Jessie** [7].

4) Описывают отношение к способу выражения информации: *in other words, actually, in a word, in short, I dare say* и т. д.

a. **I dare say** it will be a very good ball, and among so many officers you will hardly want partners [7].

5) Осуществляют призыв к собеседнику с целью привлечь его внимание, внушить ему определенное отношение к происходящему. Например: *agree to, you know, you don't say, for Christ's sake* и т. д.

a. As it was, he was none so glad of it, for my father kept him hard at work copying out all those twelve Buonaparte sermons for the lady – that was for Peter himself, **you know** [7].

6) Указывают на последовательность изложения мыслей и их связность. Например: *moreover, besides, thus* и т. д.

a. **Moreover**, it was considered “vulgar” (a tremendous word in Cranford) to give anything expensive, in the way of eatable or drinkable, at the evening entertainments [7].

7) Указывают на эмоциональную оценку говорящего. Например: *luckily, unfortunately* и т. д.

a. Well, ma'am, I had tacked it together (and the beauty of this fine lace is that, when it is wet, it goes into a very little space), and put it to soak in milk, when, **unfortunately**, I left the room [7].

8) Указывают на экспрессивный характер высказывания. Например: *frankly speaking, to tell the truth* и т. д.

a. **To tell the truth**, I always suspected Miss Pole of having given very vigorous chase to Mr Hayter when he first came to Cranford [7].

В общем случае термин «вводное слово» может быть использован для обозначения любого элемента предложения, который не полностью интегрирован в его структуру. Такие элементы, как правило, появляются в начале или конце конструкции и обособливаются от остального предложения либо запятой в письменной форме, либо паузой в разговорной речи.

Вводные слова в английском языке являются оценочными словами. В некоторых случаях они помогают говорящему оценить степень истинности того или иного высказывания (модальные слова).

Другим элементом, осложняющим структуру простого предложения, являются вводные предложения. Как правило, вводные предложения включаются в состав основных посредством союзов или союзных слов. Эта особенность характерна для большей части вводных предложений. Например: *как ему доложили, что гораздо важнее, что еще хуже* и т. д.

a. But meanwhile the poor beast had lost most of her hair, and came out looking naked, cold, and miserable, in a bare skin [7].

Тем не менее, между вводными предложениями и вводными словами с их сочетаниями обнаруживается и ряд сходств: как правило, выражая одно и то же значение, они различаются лишь объемом или степенью их распространенности. Например: *казалось – ему казалось; представьте – могли вы ли себе представить; помню – сколько себя помню* и т. д.

Такая взаимосвязь между вводными словами, их сочетаниями и предложениями обусловлена лишь отсутствием конкретного разграничения между ними. Это сравнение лишь в очередной раз доказывает, что в синтаксисе

существует целый ряд переходных явлений. В этом смысле особого внимания заслуживают омонимичные синтаксические конструкции, единственное различие которых заключается в их функциональности [4, с. 138].

Последним отличием вводных предложений является их разнообразие в лексическом наполнении и неограниченный объем, в то время как вводные сочетания слов представляют собой лишь клишированные выражения.

Помимо вводных слов и вводных предложений, как это было отмечено в начале статьи, в структуру текста может быть включена парантеза (вставочная конструкция). Парантеза (от греч. parenthesis – вставка) – стилистическая фигура, состоящая во включении в предложение не соединенного с ним грамматически слова, словосочетания или другого предложения [1, с. 85].

При произнесении такие конструкции выделяются интонационно, характеризуясь понижением тона и, как правило, убыстрением темпа речи, их границы подчеркиваются паузами, а на письме – пунктуационно, обычно посредством тире или скобок.

По своей структуре парантезы очень разнообразны: они могут быть представлены как отдельными словами или словосочетаниями, так и простыми и даже сложными предложениями. Говоря о парантезе, нельзя не упомянуть о том, что, помимо отсутствия единообразия в терминологии (О. А. Кострова называет их прагматическими вставками, О. В. Александрова (Долгова) использует термин парантетические внесения), некоторые исследователи выделяют в рамках парантез вводные и вставные конструкции, признавая при этом трудности в их разграничении. Широкая функциональность вставочных конструкций позволяет объединять абсолютно разные грамматические единицы. К этой группе можно отнести и элементарные явления (восклицательный или вопросительный знак), и сложные предложения [5, с. 141].

Вставочные конструкции отличаются от вводных слов и предложений целым рядом функций. Они комментируют главную суть высказывания или конкретных членов предложения, разъясняя, уточняя и обосновывая его. В некоторой степени вставочные конструкции обладают свойством замечаний, которые содержат в себе дополнительную информацию об описываемых событиях. Кроме этого, вставочные конструкции выделяются интонационно, тем самым нарушая интонационное единство основного предложения.

Вставочные конструкции сообщают дополнительные сведения. В результате этого их место в предложении предопределено – они могут располагаться лишь в середине или в конце предложения. Подобная вставка не может находиться в начале предложения, что указывает нам на еще одно отличие вставочных конструкций от вводных слов, их сочетаний и предложений [6, с. 140].

Интересно отметить, что вставочные конструкции передают сведения, которые возникли в момент самого высказывания, т. е. они не предполагались заранее. Это явление обусловлено спецификой непринужденной устной речи. Тем не менее, автор высказывания может заранее спланировать вставки, наделяя их свойством единиц, намеренно разрушающих синтаксическое и

интонационное единство основного предложения. Некоторые исследователи придерживаются мнения, что в определенной степени, вставочные конструкции представляют собой особый способ выражения мысли, содержащий в себе долю авторского комментария к тексту.

Для сопоставительного анализа вводных слов и вставочных конструкций был выбран художественный текст, а именно роман британской писательницы Э. Гаскелл *Cranford*.

В рассматриваемом произведении мы выделяем основную функциональную группу – вставочные конструкции, реализующие функцию дополнительного сообщения. Анализируя вставочные конструкции, которые направлены на реализацию функции дополнительного сообщения, мы сформировали три группы, в которых классифицировали парантезу в соответствии с характером содержащейся в ней информации.

Во-первых, вставки, содержащие информацию обстоятельного характера. Они используются для указания на временные и пространственные характеристики, на причинные отношения, на способ и образ действия:

a. “Our friends have sent to inquire how you are after your journey to-night, my dear” (**fifteen miles in a gentleman’s carriage**) [7].

b. The dregs were often given to the poor: but occasionally, when a good deal had been left at the last party (**five months ago, it might be**), it was added to some of a fresh bottle, brought up from the cellar [7].

c. At last (**and it was nearly dark**), my father rose up [7].

d. Deborah used to smile (**I don’t think we ever laughed again after my mother’s death**), and say she was quite put in a corner [7].

Во-вторых, вставки, содержащие дополнительную информацию присоединительного характера. Сюда относят парантезу, которая направлена на расширение информативного объема основного предложения, предоставляя информацию об истинности события, действия, явления; о непосредственном участнике события, исполнителе действия:

a. They would feel it a relief if they might bury it out of their sight by popping it into their own mouths and swallowing it down; and they are really made happy if the person on whose plate it lies unused suddenly breaks off a piece of toast (**which he does not want at all**) and eats up his butter [7].

b. I thought you would like more to know how young Mrs Smith was dressed; her being a bride (**Mrs Smith was the butcher’s wife**) [7].

c. I daren’t even trust the washing of it to my maid (**the little charity school-girl I have named before, but who sounded well as “my maid”**) [7].

d. She was in the habit of spending the morning in rambling from shop to shop, not to purchase **anything (except an occasional reel of cotton or a piece of tape)**, but to see the new articles and report upon them, and to collect all the stray pieces of intelligence in the town [7].

В-третьих, вставки, которые содержат атрибутивно-характеризующую информацию, вносят в предложение дополнительные сведения о предметах и явления окружающего мира, которые описывают автором в основном высказывании.

a. Miss Matilda Jenkyns (**who did not mind being called Miss Matty, when Miss Jenkyns was not by**) wrote nice, kind, rambling letters, now and then venturing into an opinion of her own [7].

b. But Miss Jessie Brown (**who had no tact, as we all agreed the next morning**) WOULD repeat the information, and assure Miss Pole she could easily get her the identical Shetland wool required, “through my uncle, who has the best assortment of Shetland goods of any one in Edinbro” [7].

c. Two were fixed negligently in her cap (**one was a butterfly made of Scotch pebbles, which a vivid imagination might believe to be the real insect**) [7].

d. I never was ambitious, nor could I have written charges, but I thought I could manage a house (**my mother used to call me her right hand**), and I was always so fond of little children – the shyest babies would stretch out their little arms to come to me [7].

Таким образом, мы видим, что парантеза в текстах художественных произведений играет важную роль. В ходе проведенного анализа, мы пришли к выводу о том, что вставочные конструкции значительно отличаются от вводных слов. Прежде всего, это обусловлено характерным признаком парантезы, который заключается в «прерывании» повествования, путем введения в предложение личной оценки автора или некоторой дополнительной информации. Несмотря на это, парантеза не имеет негативного влияния на развитие повествования, а напротив, способствует наиболее полному развертыванию сюжета.

Список использованных источников

1. Сковородников, А. П. Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / А. П. Сковородников. – М. : Наука, 2005. – 480 с.

2. Валеева, Н. Г. Введение в синтаксис / Н. Г. Валеева. – М. : Российский ун-т дружбы народов, 2016. – 152 с.

3. Валгина, Н. С. Синтаксис современного русского языка / Н. С. Валгина. – М. : Агар, 2000. – 416 с.

4. Прибыток, И. И. Основы синтаксиса английского языка / И. И. Прибыток. – М. : Флинта ; Наука, 2015. – 245 с.

5. Мирошниченко, Ю. С. Специфика художественного произведения / Ю. С. Мирошниченко // Лингвистика : сб. ст. науч. конф. – СПб., 2014. – С. 43–49.

6. Кулаковский, М. Н. Вставные конструкции в современном художественном тексте: традиции и новые тенденции функционирования / М. Н. Кулаковский // Ярославский педагогический вестник. – 2013. – № 2. – С. 138–142.

7. Gaskell, E. Cranford [Электронный ресурс] / E. Gaskell. – London : J. M. Dent & C^o. ; New York : E. P. Dutton & C^o. – 1904. – UURL: <http://www.gutenberg.org/ebooks/394>